Le Nunavoix

Le souffle francophone du Nunavut

Volume 2, numéro 11 - 30 mars 2007





Des chiens et des hommes

Ulysse Bergeron

Iqaluit. Lundi matin. 8h30. Quelques dizaines de personnes observent attentivement les attelages de chiens qui font face à la baie Frobisher. Les cinq participants du Défi Qimualaniq – première course de traîneau à chien qui fait l'aller-retour entre Iqaluit et Kimmirut – attendent impatiemment le coup de départ. Une fusée lumineuse éclaire finalement le ciel. Les chiens se mettent à courir vers un horizon blanc difficile à déceler.

Pendant que les silhouettes des équipes se perdent au loin, sur la baie, une dizaine de motoneigistes restent au point de départ et attendent. Ils patouilleront tout au long du trajet, assurant la sécurité des compétiteurs. Ils sont les travailleurs de l'ombre, anges gardiens de ceux qui affrontent le froid et le vent.

Car évidemment, un événement comme celui-ci requiert le déploiement d'un support logistique nécessaire à la sécurité et au bien-être des coureurs. Au sommet de l'organisation se trouve le comité directeur, constitué du directeur de la course, Moonie Lyta ainsi que d'un assistant et du chronométreur.

Ce comité supervise les lieux de la course et prépare les campements pour chacune des étapes. Pour ce faire, les membres du comité prennent les devants sur les coureurs, inspectant le trajet et s'assurant qu'aucune anicroche majeure ne perturbe le déroulement de la compétition. Pendant ce temps, le responsable des premiers soins, Tommy Akavak, exécute des allers retours.

Évidemment, ils ne sont pas les seuls à graviter autour des équipes. Chacune d'elle est appuyée dans son périple par un assistant qui a pour responsabilité de

Course

Suite en page 2 du Nunavoix

Nunavut en bref

Hausse tarifaire pour les taxis d'Iqaluit

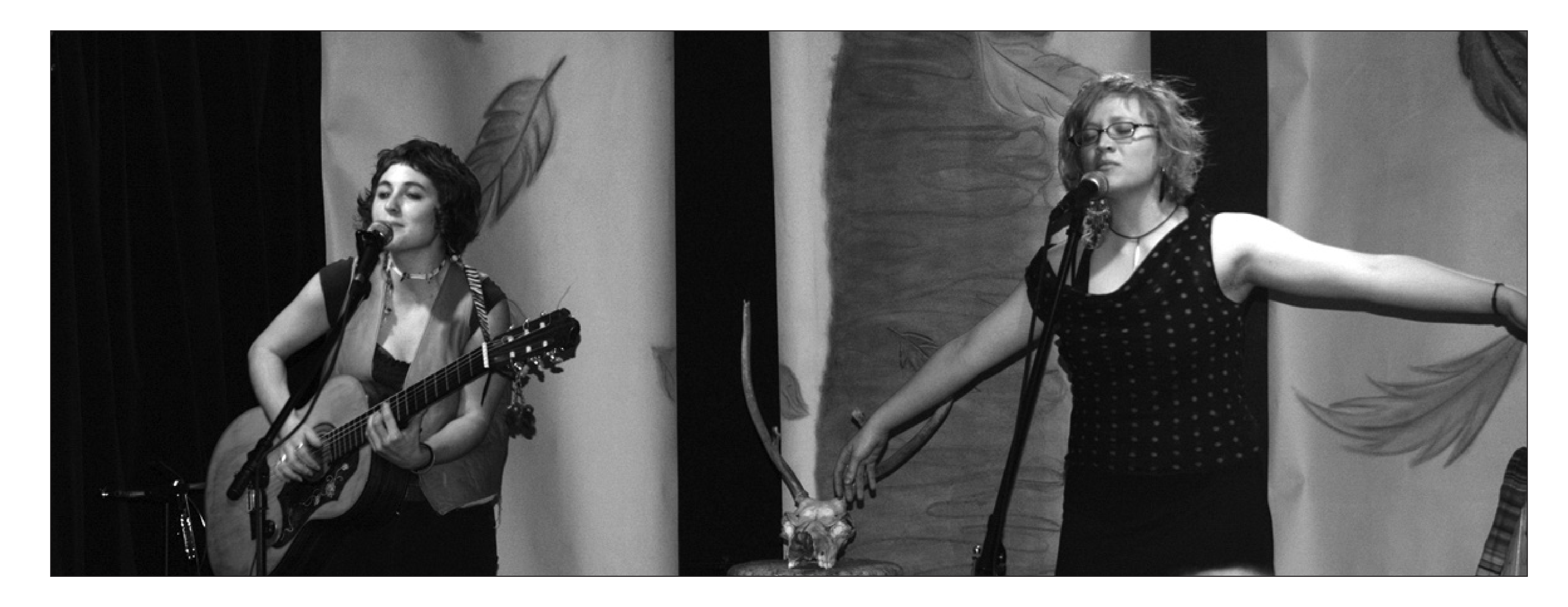
Les tarifs des taxis municipaux d'Iqaluit pourraient être augmentés d'ici mai, passant ainsi de cinq à six dollars. Une consultation publique a été effectuée la semaine dernière à ce sujet. Le directeur général de l'entreprise Pai-Pa Taxi, Craig Dunphy, soutient que la hausse du prix de l'essence demande un ajustement des tarifs. La dernière hausse tarifaire a eu lieu en 2004. Le tarif était alors passé de 4,50$ à 5$. Al Hayward, membre du conseil municipal et président du comité des taxis d'Iqaluit, a indiqué que son comité devrait faire une proposition au Conseil de ville le 10 avril.

Souveraineté canadienne

Une patrouille de 24 hommes des Forces armées canadiennes est partie pour une mission en motoneige de quelque 8 000 kilomètres dans l'Arctique afin d'affirmer la souveraineté canadienne sur le territoire, samedi dernier. La patrouille désire également enquêter sur de possibles chasseurs d'ours polaires illégaux. Il s'agit là de la plus longue distance jamais parcourue par une patrouille affectée à une opération d'affirmation de la souveraineté en Arctique.

Des corbeaux empoisonnés

Le mystère des corbeaux empoisonnés est revenu hanté la ville d'Iqaluit avec la découverte de deux autres corbeaux morts, cette semaine. Depuis janvier, un peu moins de dix carcasses ont été retrouvées aux alentours de la capitale nunavoise. Un autopsie sur certains de ces oiseaux a permis de révéler que deux d'entre eux ont été contaminés par un poison utilisé en agriculture. Les autorités en protection de la faune au Nunavut demandent de rapporter toute information qui pourrait mener à trouver la personne ayant importé cette substance à Iqaluit.



L'Abitibi monte au Nord

Entre engagement et finesse

Ulysse Bergeron

Il y a ces artistes frondeurs, qui réclament et provoquent, qui choquent et désirent réveiller les consciences. Et il y a ceux qui charment par leur voix, leur tendresse et leur chaleur. Il y a finalement ces rares artistes qui ont le talent de marier le meilleur des deux mondes. Force est d'admettre que Marie-Hélène Massy-Émond et Véronique Trudel font partie de cette rare catégorie. Elles en ont fait la démonstration, vendredi dernier, à l'occasion de leur premier spectacle au centre de l'Association des francophones du Nunavut.

Pas besoin d'artifice pour ces deux jeunes femmes, originaires de l'Abitibi, qui travaillent à Iqaluit depuis quelques mois seulement et qui ne se connaissaient pas auparavant. Heureuse rencontre, donc, qui leur a permis d'unir leur talent et d'établir en moins de temps qu'il n'en faut une complicité que plusieurs duos peuvent envier.

Les deux ont fait leur entrée, pieds nus, dans un décor intimiste où se profilent les lueurs des chandelles, quelques ossements de caribous et un éclairage des plus chaleureux. Une ambiance frôlant le mysticisme. Les couleurs de la soirée étaient annoncées; elles invitaient la cinquantaine de spectateurs à l'intérieur d'un univers éclaté, engagé et rêveur… le leur.

Qu'une guitare et qu'un violoncelle comme accompagnement. À dire vrai, il n'en fallait pas plus pour qu'elles revisitent avec originalité et passion, devant un public attentif et agréablement surpris, les œuvres de Brel, Leloup, Manu Chao, Plume Latraverse et la Rue Ketanou.

Si, de toute évidence, leur performance a été grandement appréciée, c'est lors de l'interprétation de quelques-unes de leurs compositions que le public a particulièrement bien réagi. Leur fine ironie, tout particulièrement à l'égard des réalités qu'elles ont toutes deux observées à Iqaluit, en a fait sourire plus d'un, qui se sont reconnus dans leurs propos.

Si celles-ci se présentent humblement comme deux artistes amateurs, les professionnels n'ont maintenant qu'à bien se tenir, car elles détiennent définitivement la verve et l'énergie nécessaire à la réussite. Iqaluit perdrait de ne pas les entendre de nouveau!



Course

Suite de la une

traîner avec eux les victuailles et matériels de surplus nécessaire aux coureurs: vêtements, nourritures et outils supplémentaires.

Un support des plus appréciés, particulièrement en raison de la charge additionnelle que transportent les participants. En effet, dans le cadre du Défi Qimualaniq, les participants doivent porter trois sacs de 40 livres de farine lors du trajet qui les amène à Kimmirut.

Tout au long de la compétition, les rangers de Kimmirut – des réservistes inuits affiliés à l'armée canadienne – patrouillent la région.

Deux participants abandonnent

Après deux jours de compétition, deux participants ont abandonné. Martine Dupont et Jean-Sébastien Tougas ont rebroussé chemin en raison de facteurs climatiques. La course se poursuit donc avec trois participants. Paul Crowley mène actuellement le bal.



Le Nunavoix
Le souffle francophone du Nunavut

CP. 880, Iqaluit, Nunavut, X0A 0H0
Tél. 867-979-4606
Télec. 867-979-0800
communications@nunafranc.ca
www.franconunavut.ca

Collaborateurs : Yoan Barriault, Sabrina Bertrand, Mylène Chartrand, Daniel Cuerrier, Jason Doiron, Daniel Hubert, Tania Viens.

Le Nunavoix est produit pour le compte de l'Association des francophones du Nunavut et est réalisé grâce à l'aimable collaboration de l'Aquilon.

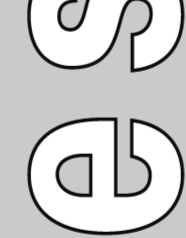
L'Association des francophones du Nunavut (AFN) est le porte-parole officiel de la communauté franco-nunavoise. Sa mission est d'œuvrer à l'affirmation et au plein épanouissement de la francophonie au Nunavut dans une perspective d'harmonie avec les autres cultures.

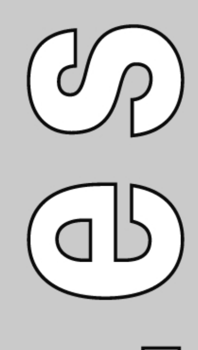
Le Club de **Bicolo**

Les espions









1 MOTS CACHÉS

Trouve les mots suivants dans la grille et encercle-les. Les lettres restantes formeront la réponse.

T	E	R	G	A	D	G	E	T	D	E	T
C	N	D	E	T	E	C	T	I	V	E	D
E	Q	E	M	P	S	U	I	V	R	E	E
P	U	M	Y	J	E	U	S	C	I	S	G
S	E	R	S	E	E	R	E	E	C	S	U
U	T	A	T	T	L	S	E	T	O	U	I
S	E	L	E	O	N	O	P	S	D	O	S
D	C	A	R	N	E	T	U	I	E	R	E
C	A	M	E	R	A	I	C	P	O	T	M
U	E	F	I	L	A	T	U	R	E	N	E
R	S	U	R	V	E	I	L	L	E	R	N
T	S	T	E	L	E	S	C	O	P	E	T

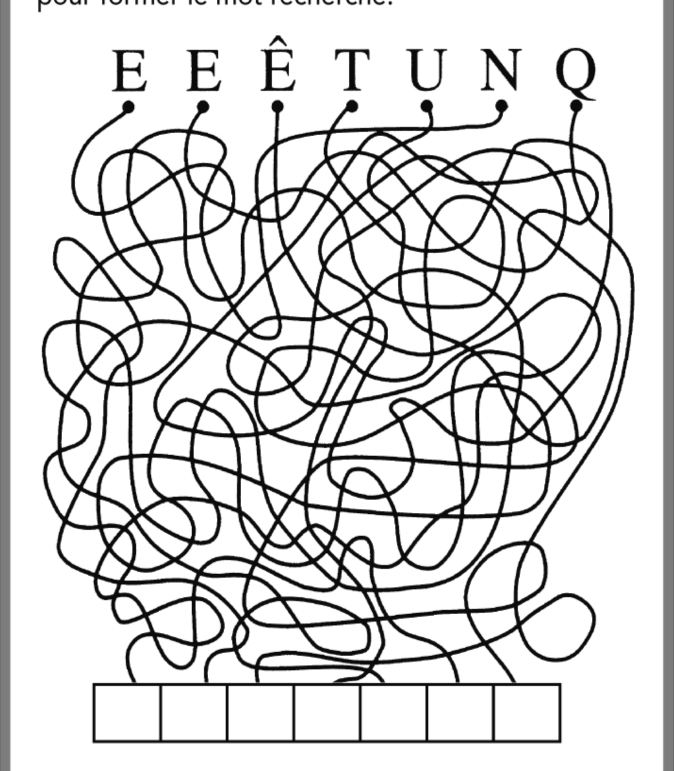
- ❑ ALARME
- ❑ CAMÉRA
- ❑ CARNET
- ❑ CODE
- ❑ DÉGUISEMENT
- ❑ DÉTECTIVE
- ❑ ENQUÊTE
- ❑ ESPION
- ❑ FILATURE
- ❑ GADGET
- ❑ JEU
- ❑ LOUPE
- ❑ MYSTÈRE
- ❑ NOTE
- ❑ PISTE
- ❑ REPÈRE
- ❑ SECRET
- ❑ SUIVRE
- ❑ SURVEILLER
- ❑ SUSPECT
- ❑ TÉLESCOPE
- ❑ TROUSSE
- ❑ TRUC

Il faut être un bon observateur pour trouver...

_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _.

2 LE LABYRINTHE

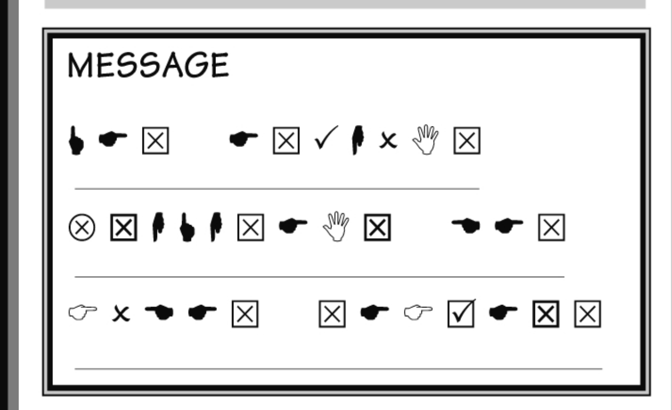
Suis les lignes afin de replacer les lettres en ordre pour former le mot recherché.



3 CODE SECRET

Déchiffre le message à l'aide du code secret.

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z



4 LE CAMOUFLAGE

L'agent Z doit se camoufler trois fois. Donne-lui un petit coup de main. Dessine-lui :



un chapeau et une barbe



une casquette et une moustache



des cheveux bouclés et des lunettes

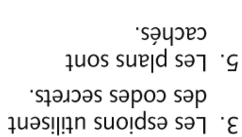
5 SECRET CODÉ

Aide l'espion à décoder le message.

LES PLANS SONT CACHÉS.







SOLUTIONS

1. Des indices.
2. Enquête.
3. Les espions utilisent des codes secrets.
5. Les plans sont cachés.

Compromis

Suite de la page 8

le support que les familles voudraient donner.

C'est la situation à laquelle Catherine de Hay River est confrontée. « Mon fils de 22 ans est dans un centre à Grande Prairie, c'est difficile qu'il soit si loin de nous. Il a besoin d'un lieu où il se sent chez lui, c'est un adulte, il veut être indépendant. Au centre, une personne lui aide à gérer sa journée, à tour de rôle il organise le souper avec la cuisinière pour le reste des patients. Ses aides l'encouragent à garder de bonnes habitudes et lui font changer les moins bonnes pour sa santé, son autonomie. J'ai d'autres enfants à la maison, c'est une charge que je ne peux pas assurer moi-même. La construction d'un centre ici, va changer ma vie et celle de Normand. Il pourra venir chez nous facilement, nous ferons des activités de famille plus fréquemment et surtout nous serrons proches pour les moments difficiles. Parfois si des choses se passent mal au centre, nous ne sommes pas au courant tout de suite, c'est stressant. »

Une question prédominante pour ce centre est de savoir quel degré de mixité des déficiences intellectuelles sera admis et sur quelles bases la sélection s'effectuera.

Avis aux professeurs de français et aux moniteurs

Si vous possèdez une caméra numérique et que vous désirez faire connaître à tous les belles activités de vos classes de français, *L'Aquilon* se fera un plaisir de publier vos photos ou vos textes dans sa section «Dans nos écoles », sans frais, et en autant que l'espace soit disponible. Accompagnez votre photo d'une description (qui, quoi, quand et où?) et envoyez le tout à aquilon@internorth.com



Journaliste recherché

Le journal L'Aquilon, hebdomadaire communautaire couvrant les Territoires du Nord-Ouest, est à la recherche d'un ou d'une journaliste.

Fonctions :
- Couverture, recherche, reportage, prise de photo et rédaction d'articles
- Tenir à jour le site Web du journal
- Participer occasionnellement au montage graphique du journal

Exigences :
- Détenir un diplôme reconnu en journalisme
- Excellente maîtrise du français et bonne connaissance de l'anglais
- Expérience antérieure sera un atout

Salaire : 41 000 $
Lieu de travail : Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest
Date d'entrée en fonction : Le 14 mai 2007

Vous êtes invités à soumettre votre candidature au plus tard le **23 avril 2007** à l'adresse de courriel suivante : direction_aquilon@mac.com



Des activités de plein air hors de l'ordinaire

L'École Boréale emmène ses élèves à la pêche et à la chasse.

Maxence Jaillet

Dans le programme plein air de l'École Boréale et dans le cadre des rencontres avec les cultures autochtones, les élèves ont participé à des activités peu banales.

Du 19 au 22 mars, chaque élève est allé faire un tour sur le Grand lac des Esclaves avec sa classe. Initiés aux pratiques de la pèche commerciale par Shawn Buckley, les enfants passaient la journée sur la glace. Ils ont apprécié un voyage en *Bombardier* pour les acheminer au campement et aux trous où se trouvent les filets. Après avoir tiré les filets maillants hors de l'eau, ils pouvaient toucher au butin de la pêche. Exclamations, rires et dégoût se faisaient entendre alors que le pêcheur professionnel coupait les poissons en filets. Une séance d'anatomie ichthyenne et une dégustation de Sushi improvisée en ont satisfait plus d'un. De retour au campement, les enfants pouvaient ressentir le confort d'une cabane pour taquiner le poisson à leur aise. Ils ont dégusté des poissons frits et goûté au caviar de corégone. Dans la classe de 3e et 4e année, quelques élèves ont accordé vouloir faire un travail de ce genre plus tard, tout en étant conscient que Shawn faisait tout pour rendre leur expérience la moins exténuante possible.



Photo : Maxence Jaillet

Le camp de chasse

Pour la fin de cette semaine active, sept élèves de l'école sont allés chasser le caribou avec Steve Beck, accompagnés de trois étudiants de l'école secondaire Diamond Jenness, de quatre enseignants et d'un aîné autochtone. Stéphane Millette professeur de la classe de 7e-8e-9e année, explique que la direction voulait mettre en place un projet éducatif dirigé vers des activités traditionnelles des Territoires. La chasse s'emblait appropriée pour s'approcher de la vie sauvage et d'en tirer des enseignements. « Une immense part du projet est à l'initiative de Steve, c'est lui qui nous a présenté l'idée et toute sa logistique, explique-t-il. Nous sommes partis à deux pour préparer le site du bivouac à 260 Km au nord de Yellowknife. Nous avons suivi la route de glace qui va aux mines Diavik. Les tentes en toiles installées, les sentiers tapés, le bois de chauffage bûché, nous sommes partis repérer et chasser les caribous. Les jeunes et le reste de l'équipe sont arrivés en milieu d'après-midi le vendredi. Ils ont appris à monter leur tente et à allumer un feu de camp. Au début ils avaient besoin de beaucoup d'indications, mais ils ont tous très bien participé au travail d'équipe. Après un bon repas préparé par Simon Lepage, nous avons dormi dans de gros sacs de couchage avec des tapis de sol en peau de caribou. Le lendemain c'était la chasse. »

De bonne heure le matin, l'équipe a quitté son campement à l'orée de la forêt, pour rejoindre le site de chasse à 50 km en direction nord, vers les steppes dénudées. Sur un lac, le groupe s'occupait à pêcher et à nettoyer les animaux que Steve traînait derrière son ski-doo lorsqu'il revenait de la chasse avec un groupe de trois élèves.

Chantay Boulanger-Rowe une élève de 9e année raconte : « c'était très intéressant de comprendre comment cerner les animaux. On se sentait comme des loups dans les collines de la steppe. Steve ne manquait jamais son coup. C'était un peu dégoûtant en revanche de préparer les quartiers de viandes ».

Pour Mark Montinola en 7e année, c'est une expérience d'équipe très forte. « C'était la première fois que je partais avec un groupe dans la nature. J'ai beaucoup apprécié la chasse, mais aussi la mise en place des tentes. C'était beau de voir les hardes d'animaux dans la nature. Je ne pourrais pas le faire tout seul, mais j'ai réussi à dépecer les pattes d'un caribou, et j'ai aimé la viande. »

Stéphane commente l'expérience comme une bonne mise en situation pour comprendre le cycle de la vie. Les jeunes ont pu voir que les mâles adultes ne faisait pas partie du troupeau à ce moment-ci de l'année, et que le peu que nous laissions sur le terrain de chasse allait servir aux autres carnivores. « C'est un programme que nous voulons réitérer, d'ailleurs les 6e année nous demandent déjà si ils pourront participer l'an prochain ! »

Le Canadien de Montréal

Tous les espoirs sont encore permis



Alain Bessette

27 mars 2007 - J'allais écrire la semaine dernière que le Canadien demeurait au plus fort de la course pour une participation aux séries en raison, notamment, de la vague jeunesse qui les transportait depuis quelques joutes.

Une semaine plus tard, le club présente une fiche de cinq victoires consécutives et sept victoires lors de leurs huit derniers matchs. Cette seule défaite, contre Pittsburgh, a d'ailleurs été un point tournant dans le dernier mois car elle a été le résultat d'une autre performance pitoyable de David Aebisher. Depuis ce match, le jeune Halak a repris le poste de gardien de confiance, a accumulé cinq victoires de suite et a même été choisi parmi les meilleurs joueurs de la ligue la semaine dernière. Pas pire pour une verte recrue!

Malgré cet impressionnant dossier au cours des huit derniers matchs, le club est loin d'être assuré d'une place en série. En effet, les autres clubs qui luttent avec le Canadien récoltent aussi leur bonne part de victoires.

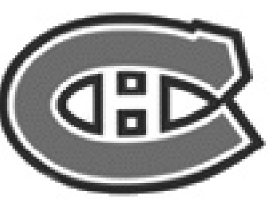
Il ne reste que cinq matchs à disputer pour le club de Montréal alors que presque tous les autres clubs ont un match en main sauf le Lightning de Tampa Bay et les Rangers de New-York. Il y a cependant quelques facteurs qui jouent en faveur du club.

Les deux derniers matchs de la saison seront contre des clubs en compétition avec le Canadien. S'il est toujours de la course à ce moment-là, sa destinée sera entre ses mains plutôt que de simplement espérer des défaites des autres clubs de tierces parties.

La semaine dernière, il y avait cinq clubs qui se battaient pour les deux dernières places en série. Statistiquement, le Canadien avait donc 40 % de chance de pouvoir participer aux séries. La contre-performance du Lightning a cependant ouvert le sixième rang, actuellement occupé par les Rangers, avec un point de plus que Montréal. C'est donc dire que six équipes se battent pour les trois dernières positions permettant d'accéder aux séries, et les chances du club passent à 50%.

Assis au 8e rang, le Canadien a deux points d'avance sur la Caroline, Toronto et les Islanders de New-York qui possèdent tous un match en main. Cependant, même si ces clubs remportent ce match en main et rejoignent le Canadien, celui-ci continuera de les devancer au classement en raison de son nombre plus élevé de victoires.

Finalement,le retour de Huet est imminent. Quoi de plus rassurant pour une équipe que de voir son gardien numéro 1 revenir au jeu, ne serait-ce que pour prendre la relève de Halak si ce dernier flanche?



En tout cas, le moins qu'on puisse dire, c'est que cette fin de saison est des plus excitantes pour les amateurs de hockey.

Petites annonces

Petites annonces

Placez une annonce dans 16 journaux francophones à ttravers le Canada, seulement 52$ + TPS. Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1 800 267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca.



Un spectateur attentif qui aimerait bien jouer avec le ballon.



Un attrait incontestable du carnaval, la cabane à sucre de l'AFCY. 2 329 bâtons ont été vendus



Ça prend plusieurs bénévoles pour offrir cette cabane à sucre. 188 litres de sirop ont été bouillis et 33 bénévoles ont apporté leur contribution



Photo : Maxence Jaillet. Erreur de couleur : Alain Bessette

La photo mystère de la semaine dernière : Rémi et la bonne tire. Désolé, la photo avait uner mauvaise définition de couleur!

Carnaval du caribou

Les gagnants du concours de scuplture sur neige: la première place à la Native Woman Association (le hibou); la seconde place à CIVR (le gramophone) et le prix du public à Side Door (fromage avec souris).

Photos du carnaval : Batiste W. Foisy



Le volley-ball de plage, version nordique.



Toujours impressionnantes, les compétitions de handgames dénés, accompagnées de tambours traditionnels, sont le lieu de prédilection pour les rencontres inter-générationelles.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 947

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3						■						
4							■			■		
5		■										
6				■		■						■
7					■							
8				■							■	
9								■				
10			■									
11				■						■		
12		■						■				

HORIZONTALEMENT

1- Une cinquantaine d'États, dont le Canada, font partie de cette association, par une commune allégeance à la Couronne britannique.

2- Mettra à l'état de préparation sensible vers la lumière, qui couvre les films et les papiers photographiques.

3- Lis ce qu'on a écrit pour se corriger. – Mises par écrit.

4- Appuies par des arguments. – Pris une expression de gaieté. – Séparées par une lettre en sens inverse.

5- Impulsion incoercible à manger d'une manière excessive.

6- Ils sont bons conducteurs de la chaleur. – Obligées.

7- Constitue une gêne. – Malaxées.

8- Baie japonaise. – Palmiers d'Afrique.

9- Elle entre dans la construction de la coque d'un navire (pl.). – Fils de Rébecca.

10- Our. – Un petit peu (pl.).

11- Pièce de la charrue. – Jeune pommier. – Se suivent.

12- Ouvrage en prose. – L'une des trois armes de l'escrime.

VERTICALEMENT

1- Compassée, affectée, guindée.

2- Laisse de côté. – Grossier, qui manque d'éducation.

3- Relatif à la production des mulets. – Doublée.

4- Mille cinquante-trois. – Astate.

5- Langue iranienne. – Bien ouvert.

6- Négation. – Conjonction. – Réunion plénière d'une assemblée.

7- Monnaie coréenne. – Olivier sauvage.

8- Balourdise, parole extravagante. – Doublée.

9- Qui s'oppose à la navigation des aéronefs.

10- Général sudiste. – Rivière de l'Europe centrale qui sert de frontière entre l'Allemagne et la Pologne.

11- Ville d'Italie renommée pour son grand musée. – Partie de la cheminée.

12- Qui a la forme d'un fer de lance. – Port de Tunisie.

RÉPONSE DU NO 946

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	W	A	Y	N	E	G	R	E	T	Z	K	Y
2	A	P	P	E	L	L	A	T	I	O	N	S
3	S	T	E	■	L	A	S	A	G	N	E	■
4	S	E	R	P	E	N	T	■	R	U	S	H
5	I	S	I	S	■	D	E	V	E	R	S	A
6	N	■	T	O	T	A	L	I	S	E	E	S
7	G	U	E	R	E	■	S	A	S	■	T	T
8	U	R	S	I	D	E	■	G	E	L	■	A
9	E	U	■	A	D	N	E	E	■	A	G	I
10	■	B	U	S	E	■	T	R	A	M	E	R
11	P	U	N	I	R	A	■	E	R	I	N	E
12	U	S	E	S	■	B	A	S	S	E	T	S